

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Pressmen
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

衝燈超速危險轉線違例過路均予檢舉

警方嚴懲違例駕駛

下週在本市六處交通要衝作重點監視

【本報訊】警方交通部門，將繼續對違例駕駛，採取嚴厲措施。據悉，下週將集中注意力於本市六處地點，該等地點係駕駛人常犯衝燈、超速、轉線等之危險行為之處。

上述六處地點為：
▲四十一街與蘭德街。
▲四十九街與蘭德街。
▲京士威與多倫多街。
▲京士威與多倫多街。
▲京士威與多倫多街。
▲京士威與多倫多街。

新聞簡報

▲比利時首都布魯塞爾昨日發生六名工人被鋼絲網工人示威事件。示威者向警方投擲石塊，有六名警察受傷。工人抗議鋼鐵公司大幅裁員。

▲美國一名廿一歲青年於一動盪足球賽中受傷，致手足失去活動能力。法庭陪審員一致認為該青年應獲賠償六萬四千五百美元。

▲英國西南海岸對開海面，被狂風巨浪打成兩截，船上有十七名船員。目前已由波蘭直升機救起，另有十五名落水者生還，失去蹤跡。

▲昨晚八時許，多倫多市中心一幢四層高舊樓發生大火，火勢猛烈。消防員極力撲救，勾餘鐘後方將火勢控制住。起火原因警方正在調查中。

▲雲南打東街火鋸街一處後巷停車場，昨晨發現男屍一具，身有傷痕，附近血流成河。警方現正調查中。

▲片商與安省府因土地問題，要求聯邦及安省府賠償及發還土地，糾紛六年，昨日終於解決。片商要求聯邦及安省府賠償一萬四千萬元，計平均每名土地者獲三萬七千元。另土地若若干，則三萬七千元。土地若若干，則三萬七千元。

▲波蘭軍事當局加強對軍事訓練，禁止出售紙張，以防間諜工作。波蘭軍事當局加強對軍事訓練，禁止出售紙張，以防間諜工作。

▲明十四日為情人節，一般青年男女均購買禮物及禮物，以期地進情。出售有禮物之。

波蘭一民機飛往西方

【華沙電】波蘭一名民機飛往西方，機上載有乘客十九名，原係由華沙飛往倫敦。該機在飛往倫敦途中，因引擎故障，被迫降落在英國西南海岸。機上乘客均平安，機上載有乘客十九名，原係由華沙飛往倫敦。

美再促日增強軍力

【華盛頓訊】美國國務卿舒爾茨昨日在國會聽證會上，提出一份報告，謂蘇聯在亞洲太平洋地區加強活動，威脅下日本及美國在該地區的利益。舒爾茨呼籲日本加強其防務，以維持該地區的和平與穩定。

埃總統慕巴勒訪美之行

【華盛頓訊】埃及總統慕巴勒於本月下旬訪問美國，此舉被視為埃及與美國關係正常化的重要步驟。慕巴勒在訪問期間，將與美國總統里根會晤，並與美國國務卿舒爾茨舉行會談。慕巴勒的訪問，旨在加強埃及與美國之間的友好關係，並尋求美國對埃及經濟發展的支持。

中藝公司

China Arts & Crafts Ltd.
33 East Hastings Street Vancouver, B.C. Canada
V6A 1M9 681-4916

通遷大清貨

除食物藥品及肥皂
七折外其餘一律
五折大平賣

加國發表本年度首九個月財政狀況

財政赤字減逾十億

【渥太華電】聯邦財政部昨日發表本年度首九個月財政狀況報告，顯示財政赤字已減至九億九千萬元，較去年同期減少逾十億元。報告指出，政府通過削減開支和增加稅收，成功實現了財政平衡。

雲南華人舞獅參加省綜合俱樂部義演

【雲南訊】雲南省綜合俱樂部昨日舉行義演，雲南華人舞獅隊參加了演出。舞獅隊在演出中展示了精湛的舞獅技藝，贏得了觀眾的熱烈掌聲。此次義演所得款項將全部用於支持當地的慈善事業。

加向美聘科學人員

【渥太華訊】加拿大政府昨日宣佈，將向美國政府聘請科學人員，以加強兩國在科學領域的合作。此次聘請的科學人員將主要從事環境保護、能源開發和太空探索等方面的研究工作。加拿大政府表示，此次聘請旨在促進兩國科學家的交流與合作，共同為人類科學事業做出貢獻。

興隆參茸行

HING WAH LTD.
506 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
電話: (604) 683-3838

專門經營	參茸補品	地道藥材	育丹丸散	中藥配方	魚翅燕窩	京菜海味	中國名茶	糖菓禮品	零沽批發	無任歡迎
------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------

中藥部由雷伯主理

華寶探名山

PRINTING IS OUR BUSINESS!

一天起貨
五百名片 由30元起
信箋每打 由23.75元起
N.C.R. 雙連發貨單 每二打109元
效果卓著 設計報章廣告

省際五元開獎號碼

一九八二年二月十二日開獎號碼
5353791
一九八二年二月五日開獎號碼
2733814
一九八二年一月廿九日開獎號碼
1146425
一九八二年一月廿二日開獎號碼
1320800
一九八二年一月十五日開獎號碼
6980659

上述七字全中者得五十萬元
中末尾六字者得五萬元，五字
一千元，四字一百元，三字廿五
元，二字十元。請認明正式彩票，
本報不負任何責任。



關聯耀
KEITH QUAN

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.

公司電話:266-4155 住家電話:266-8988

房屋

- ▲北本拿備十一年新三睡房大屋 6641 LOCHDALE街, 60X122地, 土庫完成, 雙車房, 價十九萬九千。
- ▲3432 W. 20街三睡房, 地 49.5 X 115, 土庫另二睡房, 十六萬餘。
- ▲舖街和廿七街舊屋一間, 佔地 49 X 120, 只售吉地, 價值五萬五千元, 建新屋的好機會。

實業投資

- ▲舖街街角四層高樓, 樓上廿九組柏文, 地面六組商業舖位, 年收十二萬, 價一百一十五萬。
- ▲雲東區, 十四年新柏文一座廿九組, 年收十七萬, 價一百七十萬, 五十萬現款可成交。
- ▲五街街CAMBER街工業貨倉一座500 X 120, 每年收租二萬四千元, 無雜費, 價廿五萬, 可還價。
- ▲一英畝地在烈治文山, 近商業區, 大有前途, 廿萬二千元, 現有租收每月五千元。
- ▲中型超級市場, 在雲東區, 有停車場, 短租期, 價七萬七千元。
- ▲每日有十二元生意雜貨店, 在喜士定東街, 價八萬八千元。
- ▲雲東區十街家庭式雜貨店, 有住, 每日生意五百餘, 只售三萬五千元。
- ▲雲東區西人雜貨生意連實業, 每年生意近五十萬元, 六天營業, 店主經營廿餘年, 志誠退休, 價廿六萬九千元, 樓上有四睡房, 可居住或出租。
- ▲西餐館在雲東區旺街街角, 店主因事急賣, 價九萬三。

忠誠服務 物業管理 生意投資 免費估價 房屋買賣 生意買賣



王震漢
Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
公司: 438-1455
住宅: 254-2567

一月新盤

房屋

- ▲列治文山四睡房平房, 廿六年新, 60 X 120地, 現月租六百五十元, 只售約三萬九千元, 價十萬九千元。
- ▲西區鄰近D.C.高尚住宅區, 兩睡房, 土庫另有浴室, 50 X 133地, 街角大, 價廿三萬。
- ▲CHILLIWACK市市中心五睡房, 地, 豪華九十位唐餐館, 面積約二千六百呎, 廚房設備一流, 有烈酒牌, 生意年約廿九萬元, 六年批約, 另有淨批, 月租三千三百元, 價十四萬九千元。(面議詳情)
- ▲休拿備京士威中區果舖, 生意日營七百餘, 另有啤酒牌收入, 價三萬九千元。
- ▲西區十六街果舖, 生意日營約五百, 架接新舖, 價三萬九千元。
- ▲十五街近D.C.單房入息屋, 月入千多, 需約六萬元首期, 價十二萬餘。

商業樓、入息屋

- ▲高隆林街心旺街, 四十位咖啡室, 有六年長批, 月租八百五十元起, 生意日營約五百, 有廣大停車場, 價五萬九千元。

餐館、咖啡室急賣

- ▲本坡北區商業區, 鄰近麥當奴及MID, DILE GATE商場, 舖位二間, 另後有二貨倉, 樓上四睡房, 有部份十三厘半按揭, 價廿萬餘。
- ▲碎高隆林街中心旺西區, 日做約六百元, 器具設備佳, 價十萬零六千元, 請速。
- ▲離埠中區果舖, 每日生意八千元, 75 X 170商業地, 鄰近高尚住宅區, 無競爭, 價廿六萬五千元。



達新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE VAN. C.B. (域多利夾項士威)

公司電話:879-6331 RES.437-1714

437-1719 傳呼機:524-8581 PAGER No.2204

代理ICBC

- 汽車保險
- 換領車牌
- 轉讓燕梳

代理各大保險公司

- 房屋物業
- 生意燕梳
- 忠誠服務
- 價錢相宜
- 店側停車
- 無須久候
- 詳細解答
- 保險問題
- 請電譚君或司徒太

▲近舖街, 六年新屋, 熱水暖氣, 紅瓦面, 土庫完成。

▲西區廿餘年新三睡房, 新天面, 土庫部份完成, 價十三萬五。

▲新屋5633 CLADSTONE近城多利街, 面積千八百呎, 五十呎。

▲近城多利街, 自住兼收租, 三睡房。

▲一〇三〇東十街, 月入千元, 十一萬。

▲廿餘年新三睡房, 四萬四千元, 月入千四。

▲一〇三〇東十三街, 三睡房, 月入千二。

▲六十呎地, 兩睡房, 有土庫, 十一萬五。

▲街角兩層商業樓, 兩層柏文, 一舖位, 十萬餘。

▲六萬五。

▲東區商業樓, 四層柏文, 一舖位, 十萬元低。

▲思按街, 廿五萬。

▲兩層商業樓, 五十呎地, 十九萬九。

▲街角商業樓, 兩層柏文, 三舖位, 卅五萬。

▲十層柏文樓宇, 四十七萬。



GARY TSE REALTY LTD

#8-426 MAIN ST. VAN.B.C

謝大鈞 電話:278-2994 270-1971

GARY TSE 或 683-4618

售急

- ▲四七八四域多利近二街, 三睡房, 土庫完成, 廳房浴廁開價十六萬九。
- ▲SUNSHINE一幢一年新屋, 可接銀期六萬元。
- ▲十三厘半息, 業主離埠急售。
- ▲亞柏文一組, 六年新, 一睡房, 七街東近菲沙, 開價六萬餘。
- ▲一六六號東二街柏文地卅三乘一二二, 五大睡房, 兩套浴廁, 內部翻新好, 人見人愛, 即開價十二萬九。
- ▲華埠近街七五號新 TOWN HOUSE, 兩睡房, 兩層, 則設計新穎, 有天窗, 開價十一萬餘。
- ▲雲東區多利街大單邊菜舖, 地點好, 設備優良, 有鮮花及盆花, 銷路甚大, 樓上四大睡房, 開價三十三萬九千五。
- ▲西區果舖日做約三百八十八開價九萬九, 業主離埠急售, 請快。
- ▲4081 MILLER ST. 近京士威四層入息屋兩套, 浴廁一萬餘。
- ▲三九五號 PARKWAY, 浴廁一萬餘。
- ▲八萬八, 另兩層地一幢出售。

餐館果舖商業盤

- ▲本坡北區商業區, 鄰近麥當奴及MID, DILE GATE商場, 舖位二間, 另後有二貨倉, 樓上四睡房, 有部份十三厘半按揭, 價廿萬餘。
- ▲碎高隆林街中心旺西區, 日做約六百元, 器具設備佳, 價十萬零六千元, 請速。
- ▲離埠中區果舖, 每日生意八千元, 75 X 170商業地, 鄰近高尚住宅區, 無競爭, 價廿六萬五千元。

鍾天賜 876-4575

商業樓出讓:

- (一)三間商業舖在 POWELL 街夾 VICTORIA DRIVE, 價十六萬五千元。
- (二)西區高尚商業中心, 在 GRANVILLE 夾七十街, 五十呎乘九十八呎地 (STRATA-TITLE) 僅出售地下一層, 五年新, 兩間商業舖位及一間醫生樓共三千五百呎面積, 價廿九萬九千元, 接充十二萬銀期, 十厘二五利息, 投資好機會。

伍澤森 327-7842

- (一)中型超級市場, 三千平方呎, 十餘泊車位, 上設備, 每年生意四十餘萬, 業主經營十年, 志在退休, 平賣七萬五另點貨, 銀期價錢可商量, 誠投資良機, 切勿錯過。
- (二)新屋一連兩間, 一千四百餘平方呎, 熱水暖氣, 鋁板牆身, 在 1400 RENFREW ST. 週末至四時開放。
- (三)工業區小型咖啡店, 五天半營業, 日做五百五十元, 只開售一萬二千元, 急售。

徐松齡 263-9854

商業旺舖標準地, 樓上兩睡房柏文一組, 開價廿萬餘元。

ALEX YUEN 阮廷華

254-7333

- ▲新屋減價急售, 正層三睡房, 千三百呎, 33X150地, 現只開價十四萬九, 勿失良機。
- ▲雲市東區, 半年新屋, 標準地段, 正層千三百呎, 有三睡房, 另土庫完成, 可幫你供屋。
- ▲東區, 四睡房, 二套浴室衛生設備, 內部重新裝修, 開價八萬九千。
- ▲另有廉價屋出售, 請來電垂詢。
- ▲雜貨果仔舖, 地點佳, 生意好, 平租開價三萬九。
- ▲近華埠雜貨店, 售二萬三千。

伍黃秀英 733-5743

- ▲雜貨店急售, 舖面四十一街門口有巴士站, 舖面一千八百餘呎, 六年租期, 開價三萬九千, 貨品約值二萬五千, 四萬元分期付款, 只收四厘利率, 有意請電。

687-8899 伍黃秀英洽。



ALEX T. C. YUEN 阮廷華
254-7333

阮廷華現加入本公司為僑業服務。阮君畢業於卑詩大學, 居本市多年, 對本地地產情況熟悉, 各僑胞如有房屋買賣委託, 阮君自當竭誠服務。

- ▲雲東區, 三睡房, 千餘呎, 標準地, 十一萬九。
- ▲東廿一街, 八年新屋三睡房土庫完成, 十七萬餘, 有價議。
- ▲炸魚快餐外賣店生意, 三萬五。
- ▲市內煤氣鎮服裝精品店生意, 租批長, 取價四萬九千元。
- ▲3282 E. 45 AVE. 四睡房大屋 50X109地, 月入八百元, 取價十一萬七。

SUCCESS REALTY LTD.

REAL ESTATE AND INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處電話: 687-8899

代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平 平過人服務好 勿遲疑快快來

保證滿意

本公司服務時間: 星期一至星期五: 九時至五時半 星期六: 九時半至一時

Success in Autoplan
"SUCCESS IN INSURANCE"
BETTER RATES, BETTER SERVICE

馮沾
(Jim Fong)

公司: 736-3831 或 687-7711 PAGER 410 (24小時)
住家: 733-4736

UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN.

代理買賣一切地產 物業, 免費估價。



特價急賣

- ▲GIL PRIOR ST. 上下合法, 八萬九千, 銀期供業主。
- ▲東區十四年新三睡房, 新地, 土庫完成, 已租出, 地大 44 X 130, 供供十一厘息按揭, 機會難逢, 特價出售。
- ▲東區三睡房, 土庫完成三睡房, 浴室, 地 50 X 120, 價錢低。
- ▲328 WEST 80 AVE. 六年新, 三房, 浴室, 主人房有廁所, 土庫有三睡房, 廚房, 浴室, 廳等請快還價。
- ▲新石屋樓分層出售, 由七萬至九萬, 利息十五厘。
- ▲廿五年上下好屋, 三組收入, 平價出售。

生意

- ▲西區四街 COFFEE SHOP, 日做四百, 開價五萬七千九百。
- ▲位於 GRANVILLE 夾 BROADWAY 西人珠寶鐘錶店, 生意好, 年老退休, 十萬(連貨在內)。
- ▲西人雜貨店, 獨一無二, 無競爭, 日做一千五百, 業主退休, 低價出售, 機會難逢。
- ▲裝修華麗中西餐館, 位於大商場內, 八十至一百座位, 二十多萬。

栢文樓

- ▲東區十一年新八組柏文, 有陽台, 四十多萬。
- ▲東區四十五組石屋大廈, 一百七十萬。
- ▲東區十二年新八十二組, 三百八十萬。
- ▲西區二十四組, 九十二萬。
- ▲西區三十四組, 一百四十萬。

房屋

- ▲東區新屋, 地點適中, 價錢相宜。
- ▲西區高尚住宅, 四房, 宏大客廳, 山及海風景, 三廁浴室, 土庫完成, 地大, 環境優美, 四十八萬九千。
- ▲西區百萬富翁住宅區, 五房, 兩客廳, 地 100 X 200, 游泳池, 五十九萬八千。
- ▲西區四房新屋, 兩廁, 二千九百呎, 土庫完成, 三十二萬五千。
- ▲西區, OAKRIDGE 五房豪華大屋, 三十八萬九千。
- ▲西區 6633 CAMBER ST. 雙邊, 地大, 一邊土庫完成, 三十五萬九千。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅 建築裝修有限公司
2547 KINGSWAY VAN.B.C. V5R 6H3
公司電話: 438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住宅電話: 525-6983



公司電話: 438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住宅電話: 464-7602

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅 建築裝修有限公司
2547 KINGSWAY VAN.B.C. V5R 6H3

二月新盤

抵買熱盤
▲女賓電髮美容院生意急讓僅一萬元
▲域多利街果舖生意，日營五百元以上，四萬九千五。
▲兩層房柏文一組，交通便利，平賣七萬五千。
▲域多利街炸雞生意，座位三十，架座新穎，五萬九千，歡迎還價。
▲列治文區，HIGHER SEI 一睡房柏文，一流地點，九萬五千。
▲六十一街東近乃路，土庫間好出租，開辦正新裝修，僅取價十一萬九千。(週末開盤)

新舊房屋

▲高層林新屋區，新屋連車庫共二千平方呎，減價急讓，十三萬五千。
▲華埠三年新屋，交通便利，僅取價十二萬。
▲十二街東，五十呎闊，三層合人息屋，十五萬九千，投資保好機會。
▲十街東，四層合人息屋，四萬九千，定價十三萬九千，投資好機會。
▲華埠，九層合人息屋，並排入息屋，定價卅萬，投資好機會。
▲P. N. 附近兩層房舊屋，標準地段，八萬七千五，歡迎還價。

餐館生意

▲本那比區，百座位，烈酒牌，什碎送餐，日營五百以上，批發租平。取價七萬五千，計足先得。
▲爵士定街近界限街，二百座位，粵菜茶樓，年做生計四萬餘，取價十四萬五。
▲京士威大街，六十座位，全酒牌西餐廳，四萬餘，急讓。
▲爵士定街近界限街，家庭式餐館，四萬九千，試還價。
▲尚有果舖，存結，美容室，商業舖位，單位柏文等盤口，限於篇幅，恕不盡列，歡迎電話詢問。

★投資買賣★代建樓宇
★物業生意★換屋計劃
★租賃管理★免費估價
★燕梳按揭★忠誠服務

▲SURREY 耕種地十二畝，有一幢三房屋，可開瓜菜園，二十八萬餘，請還價。
▲SURREY 新屋二層四房，新屋，材料好，十五萬餘，有價請。
▲SURREY 果舖連實業，日做六七百，另有一層四房，合家庭生意，二十一萬九。
▲雲地東區果舖連實業，入息好，有地方，適合大商經營，前途佳，二十一萬九。
▲工業區餐館，生意好，座位一百，有酒牌，佈置新穎，勿失良機，九萬九。
▲熱小區果舖連實業，新屋意大利，法國餐館，有酒牌，另有業主急讓，佔地約半畝，仍可發展，前途無限，九萬九，請還價。
▲481東六十一街，實業大樓，樓上三睡房，樓下一睡房，可出租，45X107，十五萬餘，請還價。
▲COQUITLAM 耕種地，好地區，自住收租均可，地大，開價二十二萬。
▲烈治文耕種地四畝，有觀好屋及菜園，自住，出租及做生意均可，四十二萬開價。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD. Howa S. Tong
200 E Pender St. Bus: 687-2215 Res: 325-0527
Van. B. C. 竭誠為華裔提供一切房地產買賣生意
▲五年新屋，上層三睡房一廳，高土庫可裝修一房一廳，位東區近展覽場，交通，學校，僅開價十三萬九千元，因業主遷移而廉讓。
▲華埠「地王」賺錢生意出頂，因店主年老無力兼顧，被迫割愛廉讓，有意者請速。
▲好屋近依利沙伯公園，二睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳，地寬33X128，開價十二萬九千元。
▲商業地皮和電站站康讓，位本拿比商業區，地寬204X114呎，可建中型商場，僅開價五十九萬九千元，廉讓實業住宅。
▲西士多舖生意，位華埠好交通地區，每年生意超過卅萬元，實業生意利潤厚，租約長，僅開價九萬九千元，機會難逢。
★本公司免費代客估價一切物業★

百萬能實業公司
(列治文分行)
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司: 273-3161
住宅: 274-2274
BEATRICE TSANG
曾秀馨 (亞B)
▲列治文北年屋的OXFORD，一千三百多呎，有三睡房兩浴，土庫另有兩房一廳共千多呎，後園有多種不同果樹。開價十四萬九千，屋主過急，售請速來電查詢。
▲列治文兩年TUDOR屋，兩層實川二千七百呎，四睡房及一大娛樂室，隨時入住，約二十萬，有價請，請來電查詢。
▲列治文兩年屋，兩層有一千三百呎，三睡房，適合小家庭，隨時入住，低息貸款，開價相宜，請來電查詢。
▲列治文八年屋，兩層有一千八百多呎，三睡房，開價十九萬四千九百，請速還價。
▲面對非沙河，四畝地，有三睡房屋，取價三十六萬五千，請還價。

Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
公司電話: 682-6611
住宅: 321-9831 住宅: 277-5623
傳呼機: 6877711-7878
阮光成
FIORIO YUEN
▲著名粉麵飯館出讓，有近百座位，及多個泊車位，尚有長批，生意旺，近舖街及百老匯街，開價十八萬五。
▲炸魚店，西四十一街旺區，裝修美觀，有廿多座位，尚有五年批，開價四萬五千元。
▲市中心小型餐館，十多座位，開價二萬五千五百元。
▲列治文咖啡館，日入超過千元，店前數十車位，計餘萬。
商業樓
▲百老匯西街兩年新，三層商業樓，樓上有住宅，後有車位，極好投資，開價七十二萬五。
▲大型超級市場，年做超過二百萬，長租約，六十餘座位，計餘萬。
▲西區大衛街商業樓，酒店遊客區，近柏文租值年升，七十五萬。
▲增進購物中心，有銀行，藥房，超級市場等，一百八十九萬。
▲般拿購物中心，一層高，一年新，一百四十萬。
▲LONGSDALE 商業樓，一層高，靠麥當奴，七十九萬。
▲西區市中心舖，133X130，旺區，有前途，二百九十餘萬。
▲般拿舖位柏文十四組，六十餘萬。
▲西區石屎觀柏文兩棟，每棟九層高，一百九十萬起。

二月新盤

李廉
買賣房屋·轉讓生意
物業估價·隨時聯絡
LEADERS REALTY GROUP
公司電話: 430-1123
D.LIM LEE: 266-0503 ED.LEE: 931-8696
▲有屋出租 近PNE，四睡房，土庫完成，一切方便，詳細問李蔭雄。
▲禮物店 出賣，在百貨商場內，地點佳，租約長，生意容易管理，價錢有商量。
▲百貨店 廿年生意，近非沙四十八街，只賣一萬四千元。
▲單車舖 一年十餘萬生意，好快返本，在北溫市。
▲唐餐館 在北溫大街，四十座位，有酒牌。
▲六年屋 在正中高骨林，近湖邊，十二萬二銀期。
▲新屋 溫東區新屋相信已跌到低價，入貨投資，或找新居，正是時候，詳細隨時接洽。
▲大肉舖 本拿比京士威街，開價十六萬餘。
▲藥房 東主退休廉讓，一萬五千元，抵買。
▲藥舖 數間，一萬餘至五萬，看到適合為止。
▲商業樓 物業連藥房，在溫埠大街，請快來電。
▲其他 還有其他生意物業，請隨時聯絡，我們忠實可靠，為你解答難題，服務週到。

陳宗怡
Andy C. Chan
公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555
餐館商業樓
▲卑詩六年新商業樓，140X180街角地，兩層三層全出租。華僑餐館有一百八十座位，酒吧，派對廳，廚房最新設計，最精裝修，樓上可自用休息或貯物。巨大泊車場可建商業舖位，實業連餐館生意出售，價一百零五萬，業主可貸款一半。
▲7450 MARK CRESSCENT, BURNABY 高尚新區超級巨宅，上下四千八百方呎全部完成，材料手工一流，樓上兩層三房及家庭室，美侖美奐，NOXO大廚房，樓下特大娛樂室，獨立套房，附設家庭室，雙車房。89X137，銀行估價三十五萬，急售特價\$295,000。
▲位於BURNABY新區豪華式兩層洋房，地闊七十五呎，通兩層式入口，弧形樓梯，二樓三睡房，主人房全套房，正房SUNDECK，客廳，獨立餐館，大廚房柚木廚櫃，接連家庭室，面積2000呎，土庫大娛樂室，電動雙車房，材料上乘，廿餘萬。
請電約參觀或查詢各屋開放日期。

二月新盤

Wolstencroft Since 1919
Realty Corporation Telephone (604) 731-6131
110 - 1665 W. Broadway, Vancouver, B.C. V6J 1X2
梁紹禧
地產買賣·物業管理
實業燕梳·免費估價
ROY S.H. LEUNG, 住宅電話: 324-4752 住宅電話: 271-4263
▲西溫十一層高六十單位柏文，入息好，約二百萬元銀期十五厘息提供。開價三百九十萬。
▲高尚住宅區，近士丹利公園，柏文地可建高層大廈，開價四百五十萬。
▲雲地SOLIS，兩層住宅，土庫完成，近乃路及四十九街，地點適中，開價二十二萬五千。
▲雲地西區格爾湖街，三房兩廳大屋，土庫全部完成，兩房兩廳，獨立廚房廁所，自由出租亦可。急讓開價只二十萬。
▲雲地果舖連實業，生意連實業，年入二萬餘，業主急讓。
▲雲地西區，地點高尚，近四十一街，七十五呎大屋，開價三十七萬。
▲尚有烈治文，本拿比，高骨林盤口三十餘。歡迎查詢。
▲FRANCHISE RESTAURANT連大舖位，FRANCHISES，包訓練，包推銷，推銷，廣告。
▲本拿比京士威區餐館物業，地闊179呎，街角，七十九萬五。
▲爵士庭街角商業樓四萬五。
▲SURREY 吉地二萬餘呎，長批宜興建商業樓，地近KING GEORGE HIGHWAY-104 AVE
▲蘭尼，商業樓一百八十萬餘。
▲各類餐館生意六間，價錢由六萬餘至卅五萬。

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD
RM.No. 11A-501 MAIN ST. VAN.B.C.V6A 2V2
公司電話: 685-1821 住宅電話: 321-2121
▲烈治文，十五舖位 Shopping Centre，七年新，紅磚建築，佔地約七萬九千平方呎，銀行大藥房等租客，好批約，無什費，首期八十萬元，其餘十三厘息與業主，機會難逢。
▲卑詩，六舖位 Plaza，紅磚建築，有泊車場，年租九萬，無什費，僅售一百一十六萬。
▲烈治文，四舖位 Plaza，佔地二萬五千呎，年租九萬，無什費，僅售一百一十萬餘。
▲溫市，五舖位 Plaza，地大126X100呎，有泊車場，年租近四萬，無什費，售五十五萬。
▲近高決林 Centre Mall，兩舖位另樓上，十四年新，水泥磚建築，租滿有批，售廿九萬。
▲田打梳街，四舖位，四年新，水泥磚建築，地大60X90呎，好租客有批，售卅九萬餘。
▲乃磨大埠，全新商業樓，三萬方呎地，大餐廳租客，年租八萬八，無什費，售八十八萬。
▲北溫兩層大舖位上層醫生樓七千呎地年租八萬，西區，西區商業樓，樓上柏文一組，一百座位，設備齊全，日做千元，僅售六十萬。
▲卑詩，一睡三睡房連實業，收租地大60X83呎，自用或投資均適，僅售十二萬餘。
▲中西餐館急讓，一百五十座位，設備完善，六天營業時間九至六，每年生意超過廿萬，有批，位 Downtown，購物中心，售十六萬餘。
▲日本餐館急讓，七十六座位，裝修雅緻，設備完善，如欲或急讓，生意定蒸蒸日上，廿年長批位，大購物中心，取一十三萬餘。
▲般拿舖位士丹大街，鮮肉菜舖生意急讓，每年生意廿九萬餘，有批租，售五萬九千元。
▲北溫，菜菜肉店連實業，做七日，時間十至六，每年生意廿四萬餘，僅售十八萬餘。

電器修理工程
持有政府牌照，安裝電燈，電爐修理，及各樣電器。價錢公道，免費估價晚電32719778

水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。
電話：238-8324張

專釘屋頂瓦仔
補漏，修理水瀾，內外油漆，土時后電O.K. ROOFING
二九四一六七零六

建航先生教授內功
所謂內功，是從內建功之意，我們用呼吸和吐納，配合適當之動作，強健人體內各臟腑，促進血

琴
 LEUNG
 72-3036 免 費 估 價 住家電話:327-4868
 R 687-7711 No 7011 PAGER 522-3907 No 7494

Block Bros. Realty Ltd.
 公司電話:435-13071
 KEN LUM

林先生
 KEN LUM

雲東區十萬以下屋數間

唐人街新屋出賣
 片打東街三層新式屋數間
 兩房一廳 十一萬七千元
 三房一廳 十二萬四千元
 自己地，私人花園，有停車場。
 機會難逢 捷足先得
 星期六及日上午十一時至四時開放

二月新盤

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.

黃如柏 Office: 736-3831
PAK Y WONG Res. 271-2542

**代理投資置業
生意買賣估價**

- ▲列治文，五年新屋，可接充銀期六萬。開價十八萬。
- ▲溫西區，近學校，交通便，上下各兩睡房，十五萬二千。
- ▲東區有風景近VICTORIA街，十四萬。
- ▲三層寫字樓，一百廿萬。
- ▲喜士定柏文十三單位，五十二萬。
- ▲菲沙街，商業樓，四十餘萬。
- ▲京士威CENTRE，一百六十萬。

歡迎來電詳詢

ALLAN WONG 437-3556

黃國榮

parallax realty corporation

6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

▲最好商業樓宇，近唐人街，喜士定夾鹹街，正層最適合做零售及餐室。

▲片打街一百號，位於唐人街中心，樓上做寫字樓及另有六組，業主自用好機會。

▲四百號東喜士定，500 X 122，是最好發展地區，及佔有物業 10501

KING GEORGE HIGHWAY
SURREY十年新，街角地，業主會接
管銀期。

▲肥叉四十二英畝地，最好種蔬菜，小小首期就可以。

六千人，一個小地方，遊客很少經過的。

「那麼，」貝加地說：「如果你們停下來，就會發現人注目的，當地的人會請教地來。

名字叫做蘇井，人口大約有

(29)

「所以最好熱一點！」

那掌櫃是一個和氣的中年人：「我多兩隻膠袋替您包着好了。」他說：「膠袋很有用的東西，既能保暖又不滴水。」

「而且比紙袋還要便宜。」高漫說：「我甚麼時候來拿最好呢？」

「十五分鐘之後吧！」掌櫃說。

高漫多謝了掌櫃，離開了櫃檯，便急急

林比亞電視公司
EMPIA TV ELECTRONICS
 303 E. Hastings
 Vancouver, B.C. V5L 1V6
 專售及修理
TECHNICS RCA
 電視, 音響, 錄影器材
 NE **255-4543**

ts  **ALCAN**

Bridge)

省能源之雙重

節省能源的雙重玻璃窗
這不但增加你住屋的舒
暖氣費。
雙重玻璃窗（內±空間）
節省能源。
門營業額巨大，保證價
值的象徵。

25



COLLEGE
VANCOUVER B. C.

33=9151

Fast Triple 'F'
Friendly Auto Body Limited
Fair

至寶車身修理廠

ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.

起貨迅速
取價公道
服務週到



遇有汽車意外損壞，請電至寶車身修理廠。
本廠經理人 馮緝忻 將會為你解答一切難題。

2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6

樓上全層出租

近乃蘭東四十街樓上全層兩房一廳，交通方便，六十三街夾乃蘭東，交通方便。電話：437-1262

新屋土庫出租

雲東區，兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨門，交通方便。電話：二五三〇六五九

片打街108二樓招租

唐人街旺區，新裝修，二樓全層，約一千一百方呎，適合文書界，商用或專業用途。參觀預約。電話：六八一〇九三三

土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，適合小家庭，近乃蘭東五十一街下午四時後。電話：324-2468

樓上出租

東區，近巴士學校及市場，兩房一廳，浴室齊備，另屋頂三房。電話：三三二一五〇〇六

土庫出租

兩房一廳，爐頭，雪櫃齊，各白門口，合小家庭。電話：253-2527

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃，獨立門戶，近魯拔夾士威。電話：438-4879

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃，獨立門戶，近魯拔夾士威。電話：438-4879

土庫出租

一房一廳，一廚一廁，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，近CLAREN DON夾三十七街。電話：437-18140

有屋及房出租

四十八街近多利街全間屋，樓上兩房，土庫一大房及廳。十五街近維多利亞街出租。電話：四三八一六七八〇

樓上寫字樓

或輕工業出租，座落MALLIKI N及PRIOR門牌680號，近華埠及火車路，層高四層，適合寫字樓或輕工業之用，任山間格或業主代租，租平近，有泊車場，出入利便及有上落貨物動梯，合意者請。電話：253-2655 或：253-3922

土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，交通方便，六十三街夾乃蘭東，交通方便。電話：321-4501

樓上全層出租

東二十街夾乃蘭東，三房大廳大廚，近巴士學校，近學校巴士站。電話：278-6983 或：434-3262

樓下出租

兩房一廳，有大士多房，爐頭雪櫃齊，獨立門戶。電話：249-9348

貨倉

製衣廠富有工作能力的出入口貨倉，管理資金收入及出倉，存貨等。人品好，有組織工作技能，與上級合作愉快。有意者請到112 E 6 AVE. VAN 面洽。

土庫出租

兩房一廳，浴室齊備，適合家庭或單身。電話：379-3927 或：435-1904

新屋出租交通方便

本拿比區有三房二廳，1700平方呎，近學校，商場。電話：435-1904 或：433-7985

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，乃蘭東夾士威，獨立門戶。電話：254-4147

貨倉出租

150呎x250呎，非沙街與廿五街，面積150呎x100呎，250呎x160呎。電話：254-4147

土庫出租

兩房一廳，廚房齊備，近學校，巴士站，交通方便。電話：254-4147

有屋出租

四房二廳，廚房齊備，最近裝修好，近唐人街，有意者請。電話：873-2903 或：872-3481

樓下出租

一房大廳房，各樣設備好，合清潔男女老幼。電話：二五二八四

新屋樓上出租

兩房或全層，近多利街，交通方便。有意者請。電話：325-9328 或：325-9322

美容院廉價出讓

電話：433-0622

中西餐館出讓

在乃蘭東夾乃蘭東，中西餐館，長年經營，有執照，設備齊全，包水電，租三百五十五元，下午五時後。電話：467-6771

埠仔唐西餐館出讓

有三年批，售價一萬二千，有酒牌，座位四十餘。電話：403-5244 或：3812

快餐店出讓

獲利一年新快餐店出讓，設備齊全，租約好，售價二萬二千九百元。有意者請。電話：四三三〇三三七

亞省埠仔餐館出讓

生意好，地點旺，一百三十座位，連實業出讓或淨生意亦可，什運理想。有意者請。電話：853-4262

生意連實業出讓

雲南PORT ALBERTI餐館，有座位一百，年做二十餘萬，售價十八萬五千，每日四時後。電話：1127-2341 或：4032

生意出讓

華埠市中心GRANVILLE ST. 隆竹器東方禮品店出讓，開價一萬元，如意請。電話：325-3062 吳先生接洽。

新淨小型餐館平讓

每日十一時至十一時三十分，S.E. MARINE DR. 面洽，或。電話：四三三〇三三七

快餐店特價出讓

位於華埠，商場，做外賣，炸魚柳及雪糕，傢俱齊全，舖面寬，有大停車場，適合夫婦有意。電話：937-3714

埠仔唐西餐館出讓

生意好，有酒牌，位於市中心，租平。有意者請。電話：112-3522 或：3459

出讓啟事

有一對七成新P-H-T-PR ESURE FRYERS 炸雞爐出讓，有意者請下午四時後。電話：590-3332

近埠西餐館出讓

意大利牛扒屋，位於旅遊中心，長批年做三十萬，八十座位，有酒牌，價十萬五千。有意者請。電話：869-2248 或：11-2

旺區餐館出讓

旺區西餐館，座位九十，有全酒牌，冷氣及各種用具設備齊全，東主因事廉價出讓，售價八萬五千元。有意者勿失良機。電話：255-0932 或：2717 E HASTINGS ST. VAN.

酒店餐房出讓

BCC著名遊客中心OSOYOSOS，離華埠二百五十呎，位正三號公路及美國交界，有大湖邊酒，店餐房生意出讓，座位百餘，另有大廚房，有酒牌，年做三十餘萬，新加設備及點貨即可，全部約三萬元即可經營，本舖少，批租長，前途好，正式機會難逢，快者先得。有意者請。電話：112-495-7731 或：112-495-7731

聽錢餐館出讓

位於西區座位六十餘，有烈酒牌裝修雅潔，全部冷暖氣衛生設備齊全，每天生意六百元，營業時間短，批租長，極有發展，售價八萬九千元，有意買者勿失良機，請。電話：261-1223 陳洽

母狼狗出賣

最好看，已打預防針，二歲大，英語或國語。電話：588-5541 或：價三百五十元。

餐館生意實業出賣

卑詩埠仔唐西餐館，位於交通要道，一百一十座位，濃淡酒牌，生意極佳，有酒牌，有意者請。電話：604-836-4646 或：BOX 534 SICHANOUS B C VOE 2VO

自助洗衣場平賣

租平，批約好，位近三十八街，誠意廉讓，平賣一萬六千元。電話：二五五九一六五

屋主急賣

四睡房，土庫完成，可出租，近KINGSTON夾廿四街，交通購物方便，十三萬六千，有意者請。電話：112-782-5200 或：MING-11時至五時

興旺旅遊地區

近美邊，沙省旺地，多市唐西餐館連實業出讓，首期二萬，即可營業。電話：(306)453-2540

大屋出賣

七睡房，上四下三，內部全部翻新，街角，十九街夾夾CLARK，請。電話：872-3411

餐館出賣

七十五座位，有酒牌，位於CAMPBELL RIVER B.C. 詳情請。電話：287-7560

觀區新屋

三房兩廳十六萬五，有酒牌，蘇先生。電話：四三三〇三三七 或：八七六一八四一 DOGWOOD RTY.

家庭主理餐館

有四十五個座位，有酒吧，另有住宅，三房，座落，浴室及廚房，歡迎參觀及商議，連地及物業，位於ROSEDALE HASSAINE (112)794-7188

屋主自賣

土庫完成，上下層各兩睡房，共收租五百元，有意者請。電話：二五五九一六五

我有一間

全新皇帝式五睡房，位於烈治文山，40X100呎，降價出售。電話：733-0103 或：LEADERS REALTY 273-0411

餐館住屋生意實業

CRESTON B.C. 中西餐館，座位五十，酒牌，設備齊全，合家庭經營，另兼獨立五睡房，三睡房，生意連實業出讓，共價十九萬五千。詳情請。電話：428-4160

唐西餐館連實業

B.C. DAWSON CR-1 E. 發展中油礦及煤礦區，位於市中心，石屎建築共面積五千呎，實業每年收租約二萬三千元，餐館年做二十餘萬，現因股東意見不合急賣，如有意下午六時後。電話：112-782-5200 或：MING-11時至五時

平靚新屋

域多利夾四十七街，五房兩廳三廁，雙車房，十八萬多。VENUS 461-3183 或：876-8841

有唐餐館出賣

位置適中，舖面二十六呎，寬大，餐房，百餘座位，酒牌，六年租約，有意請。電話：八七一五七八七

新屋建築家自賣

三睡房，客廳，火爐，正層十八呎，地五十呎，一百二十，開價廿三萬五，請。電話：274-4376 或：四三三〇三三七 或：6563 GLADSTONE ST.

沙省餐館出賣

沙省沙市寸寸中心地，座位五十，因人力不足，割愛出賣，有意請。電話：九時至下午三時：一三〇六三三三三 或：一三〇六三三三三

唐餐館出賣

位於西區華埠新大廈內，最好家庭及合股生意，每年生意十九萬一千。英語。LORDEN 926-5505 或：926-7831 或：BELL REALTY

埠仔中西餐館出賣

位於KIMBERLEY B.C. 有意請。電話：427-3366 或：梁先生接洽

亞省點城餐館出賣

生意好，有酒牌，座位二百，位於南部新發展區，商業及住宅區之間，樓宇及裝修只四年新，租平，租約長，可開茶市，每年生意可做八十至九十萬，主人退休，開價四十二萬五千。有意者請。電話：MR. Y. 526-86 ST. EDMONTON ALTA.

建築商自賣

材料上等新屋。6679 CLARENDON即可入住，近學校，交通方便。一千四百六十呎。十八萬九千。英語。MAX MEUFELD 325-9344

唐人餐館出賣

有135座位，酒吧，離卡技利街南區七十呎，收價三十五萬，淨生意二十五萬，租三千元，一年生意額二十餘萬，現因股東意見不合急賣，如有意下午六時後。電話：112-782-5200 或：112-782-5200

兩房平靚柏文出售

本乃比近交通及商場，八百多呎，低息按揭，可接洽，價七萬三。六時後298-0437 梁

中西餐館急賣

近士威，有五十座位，有酒牌，有意下午四時至十時。電話：524-1135 或：梁洽

新屋廉售

樓上三房，廳，雪櫃，土庫全部完成，兩大睡房，洗衣房，廁所，在高尚區，十四萬九千。電話：430-6048

唐人街入息屋出售

奇化街四層大屋有十五個睡房，除自住外，月入千餘元。只售十一萬九千五。六至十時。電話：二五一三三二八

各種樣樣用具出賣

桌球檯，波子檯和餐館用具出售。英文。電話：251-1062 或：GEORGE WING 或：1897 POWELL ST

生意平賣

本乃比區小餐館，適單人夫婦，租三百餘，有酒牌，蘇先生。電話：421-3430 或：DOGWOOD RTY

餐館大平賣

沙省四萬人，唐西餐館，位於市中心，東主因事無暇，有意請。電話：306-764-1150 或：羅或郭先生 下午四時後



YULAN WONG Century 21 TRADEWIND REALTY LIMITED

開屋新屋舊屋出賣

2651-2653 GLEN DR. 近百老匯及乃街，每邊各有三房，一邊房。價十二萬九千。歡迎還價。

星期一至四開放

全新屋一千四百多呎，街角，六九二KILLARNEY ST. 夾五十四街，減價十七萬五。九萬多屋二間。

標準地，近學校巴士購物商場。

電話：872-10321

菓菜舖三間出售

▲素里區，生意連實業。廿二萬五。▲高貴林區，生意連實業。廿二萬五。▲卑詩省近哥林比亞醫院，淨生意出讓。五萬九。洽陳善翁(EDDIE CHAN) 274-1711 或：263-6116

新屋出賣

一千九百平方呎，四至五睡房，家庭房。33X187。近三十五米乃蘭東，最好地點。開價二十一萬五千。英語。電話：872-3411

抵買熱盤工業餐室

▲DELTA 區獨市工業餐室，座位四十，日營二百，租平批好，四萬三千五，搵銀生意，夫婦合作，至為理想，掘金機會，捷足先登。

域多利三十八街

▲域多利三十八街，新裝修餐室，架撐新，自經營，平價急賣，五萬餘，機會勿失。滿堂紅公司 438-1455 何仲生：464-7602

發財大果舖

西區好位置，柏文林立，營業額每年約五十萬，有前途，不可多得之機會。開價十一萬八。詳情請電伍威發 (WILFRED NG) 879-5866 879-1092 Dogwood Realty

零沽批發 一律歡迎
五二〇六-八八六：話電

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some faint smudges and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page is bound, showing the stitching and the inner cover material. There is no text or other markings on the page.



宣傳小冊
膠重

一天起貨 ◀

文件複印 一
片 • 印製金帖 • 彩色
刊物編排 • 廣告海報

➡ 一般印件
文件·信封信箋名片
打字·中文植字·升

精印各式
中英

最久之華文報紙。
息詳實。副刊雋永。
歡迎長期訂閱▷
九元 全年七十七元
(郵費在內)

年。為加國歷史
• 電訊快捷 • 消
力最大 ▷ ◁
月廿一元 半年三十
(以上價目包括電

創刊七十餘
言論公正
◁廣告效
收費…三個月

大漢公報
The Chinese Times
NO 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
695-8941 695-8942



10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

